

不道、給紙、為書、寫、如、名、目、解、何、等、五、代、務、
 等、拾、六、人、均、是、琉、球、國、那、霸、有、人、於、五、月、十、
 二、日、開、船、到、而、回、十、里、一、八、皇、山、載、來、遭、瓦、
 源、流、至、以、等、德、陰、指、照、成、案、俾、整、船、隻、給、
 予、彭、木、舊、送、務、通、外、更、被、查、照、等、情、由、
 司、核、詳、請、奏、亦、未、際、分、飭、安、勿、任、愼、便、
 給、衣、糧、並、得、換、船、趕、修、完、固、而、換、兵、役、獲、
 送、赴、閩、交、收、並、咨、部、查、照、外、理、合、彙、案、
 附、片、陳、明、伏、乞、
 聖、鑒、謹、
 奏、軍、機、大、臣、
 旨、知、道、欽、此

勅裁

半字改互

可ナラズニ歟

丸



大木

多者

四十八

琉球ノ一案ニ付キ清國ト商辦ノ大旨
 一辦法ノ商議ハ穴戸公使ニ委任ス
 此ノ辦法ハ彼此半讓ノ主旨ニシテ即チ克蘭氏ノ
 勸解ニ原ツク者ナリ然ルニ克蘭氏ハ清政府ニ向テ大
 使派遣ヲ懇通スト雖モ彼レハ專ラ之ヲ避ケント欲ス
 ルノ色アリ何トナレハ辦法若シ妥協ニ至ラザル時ハ全局
 忽チ破裂シテ其ノ任ニ當タル者責ヲ内外ニ得ルノ恐レ
 アルヲ以テナリ故ニ我モ亦強クテ彼レノ好マザル所ニ出ツル
 ラ要セズ穴戸公使ニ委任シテ辦法ヲ商議セシムルヲ

文力

穩當ノ處置トス

一清政府ニ要求ノ件

克蘭氏ノ彼此半讓ハ單ニ琉球處分上ニ就キ勸説シタルモノニシテ之ヲ他事ニ波及スルノ意ニ非ス然レモ我レハ更ニ一歩ヲ進メ半讓ノ報酬トシテ彼レニ辛未年定ル所ノ條約ヲ試行期限内ニ改正シテ我ガ一般改約ノ日ニ當タリ異議ヲ立テザルヲ要求シ更ニ我ガ商民ヲシテ西洋ノ各商ト清國ニ於テ同一ノ權利ヲ得セシムルヲ允許スルヲ望マントス但條約ノ改正タルヤ事體最重大ニ涉リ且ホ其ノ期限ニ至ラザルヲ以テ清政

府ハ容易ニ之ヲ肯ゼザルベシ

故ニ今條約改正ノ名ヲ避テ特ニ其ノ實利ノミヲ得ル為メニ條約ノ追加ヲ要求セハ其ノ事體稍ヤ鄭重ノ姿ヲ免カレ或ハ清政府ヲシテ應諾セシムルヲ得ベシ因テ假リニ追加條約ヲ以テ甲案ト定メ別ニ竹添進一郎ヲ派シ密ニ李鴻章ニ面晤シ其應答ヲ察セシメ一面ニ六六戸公使ニ委任狀并ニ内訓條ヲ送付シ進一即ヨリノ通知ヲ待テ六六戸公使ハ直ニ總理衙門ニ向テ論説ヲ盡クシ其ノ甲案ヲ獲ルヲ以テ目的ト為サシム一清政府ニ於テ我カ甲案ヲ應諾セザルトキハ如何

内地通商ノ件ハ往キニ辛未年清國ト初テ條約ヲ結
 ノ日我カ使節ハ李鴻章ト大ニ論辨ヲ費ヤシ遂ニ彼レカ
 為メニ説破セラレテ志ヲ達スルコト能ハザリシ
此ノ事詳カニ伊
 達前大載卿ノ
 使清日記
ニ載セタリ 其ノ時彼レヨリ主張シタル大意ヲ約言スルニ日
 清ノ兩國ハ相去ル較ヤ近キヲ以テ兩國ノ商民互ニ相往来
 スルヲ得彼ノ西洋諸國彼レヨリ来ルコト有テ我レヨリ往ク
 コトキ者ト迥カニ差別アリ故ニ兩國ハ必ス互相ノ條約ヲ
 結フヘシ内地通商ノ件ハ元來西人ニ威逼セラレ已ヲ得ズ
 承允シタル者ニシテ他年條約ヲ改正スルノ日之ヲ停止セン
 ト欲ス且日清ノ兩國各々開港場ニ乏シカラス通商ノ便

利ハ彼此開港場ヲ限リトシテ十分ノ生活ヲ得ルニ足ル
 ベシ云々因テ考ルニ今日ニ在テ此件ヲ要求スルモ彼レ再
 兩國互相條約ノ説ヲ主張シ之ヲ嚴拒スルハ必然ナル
 ヘシ我レ反復論辨シテ其ノ情理ニ適セザルヲ駁撃ス
 ト雖モ彼レ尚ホ固執シテ服從セザル片ハ我レモ亦半讓
 ノ議ヲ止メ和好ヲ破ルニ決心セン欽抑内地通商ハ固ヨリ
 我カ商民ニ利アリト雖モ今日ノ實況ニ就テ之ヲ觀察
 スルニ我カ國ノ產物ハ彼レノ通商地ニ於テ悉ク之ヲ售清
 スルニ足ル而シテ其ノ内地ニ消費スルハ皆清商ヨリ運販
 スルモノニ係ル清商ハ大概狡猾ニシテ關卡ヲ偷漏シ

納税ヲ免カル、ノ術ニ熟ス故ニ内地ニ輸入シテ利ヲ
 得ル多シトス今我カ商民躬カラ内地ニ運販スルヲ得ルモ
 關卡ノ厘金運送ノ費用等ヲ通算スルハ之ヲ開
 港場ニ在テ售清スルニ比較シホッ巨大ノ利ヲ加ユルヲ見
 ル能ハズ然ラハ則内地通商ノ件ハ以テ國家和戰ノ決
 ラ為スニ足ラザルナリ是ニ由テ之ヲ論スルニ甲案終ニ
 志ヲ遂グル能ハザルニ歸スルハ已テ得ズ特ニ我國
 ニ於テ西洋各國ト條約ヲ改正スルノ日ニ當タリ外人
 ニ施行スル所ノ法律税則ハ辛未ノ條約試行年限中
 ニ在リニ拘ハラズ清國必ス之ニ俯就ス可キノ約ヲ結フニ

止マルベシ是ヲ乙案トス方ニ今西洋各國ト新ニ條約ヲ
 改正セントスルニ當タリ獨リ清國ハ仍ホ試行ノ期限中ニ
 在リ辛未ノ年ヨリ數ヘ明治十六年ニ派ガレハ改正ヲ要
 求スルヲ得ベカラス而シテ清國獨リ改正ニ漏ル、片ハ他
 ノ西洋各國ト改正スルモ貿易出入ノ際西商ハ清商ヲ
 假テ以テ名ヲ托シ称ヲ冒シ税則ヲ脱漏スルノ地トナシ姦
 詐輒々其間ニ行ハレ我レニ於テ實利ヲ失フノミナラス或ハ
 交際上紛議ヲ醸生スルノ媒トナランモ亦ホ少ク料ルベカラス
 故ニ今日ニ在テ此ノ葛藤了局ノ機會ニ乘シ必ス辛未ノ
 年定ル所ノ試行期限ヲ破リ清國ヲシテ我カ一般改

約ノ時ニ至リ獨リ異議ヲ之テガラシメテ要ス此
事亦清國ニ於テ多少抗論アル可シト雖モ我レニ在テ
ハ實ニ最大緊要ノ事ニシテ發論ノ後一步モ退讓ス
可カラズ以テ必成ヲ期スルノ極點トス此ノ議猶ホ成ラザ
ルニ至ル片ハ断然我カ半讓ノ議ヲ停メ更ニ好意ヲ保
全スベキノ道ナキヲ表明スベシ

右別冊第四回總理衙門照覆案、穴戸公使委任狀、
内訓條案、竹添進一郎李鴻章ト談話スル為メノ意
見書、追加條約案、同漢譯、合セテ六通ヲ附シ以テ高
裁ヲ仰ク六通ノ文書ハ皆甲案ノ目的ヲ達スル着

手ノ順序ナリ

明治十三年三月四日

外務卿井上馨

大政大臣三條實美殿

第四回

照會

外務省

外務省

大日本國參議兼外務卿勲一等井上及照覆候事明治十三年一月十五日貴王大臣ノ照會ヲ接准ス内ニ稱ス琉球ノ一案既ニ美國前統領勸解ヲ經本王大臣因テ從前辯論ノ各節ヲ將テ暫ク置テ提ケス願クハ美國前統領信内ニ稱スル所ノ情事ヲ照シ次第辦理セン等ノ因查スル貴王大臣從前辯論ノ各節ヲ將テ置テ提ケス本大臣深ク以テ慚フト為テ前統領勸解之意ヲ照シ務テ和好ヲ保全スルニ至テハ本大臣亦同ク願フ所也此段及照覆候也右
大清國欽命總理各國事務王大臣ハ照會ス

明治十三年三月九日

第四回總理衙門照覆案

譯漢文

為照覆事明治十三年一月十五日接准

貴王大臣照會内稱琉球一案既經

美國前統領從中勸解本王大臣因將從前辯

論各節暫置弗提願照

美國前統領信内所稱情事次第辦理等因

查

貴王大臣將從前辯論各節置而弗提本大臣深

以為愜至照

前統領勸解之意務保全和好本大臣亦所同願也為此照覆須至照會者

大清欽命總理各國事務大臣

大日本國參議兼外務卿勲一等井上 公文貴至

套面式

大清國欽命總理各國事務王大臣 當臺開拆

明治十三年三月九日

套背式

穴戶公使訓條

琉球ノ一案清國總理衙門王大臣ノ照會ヲ接スルニ從前ノ辯論置テ提ケズ彼此美國前統領ノ信ヲ照シテ商辦セシマテ願フ等ノ因テ称セリ本大臣ハ三月九日ノ照覆ヲ以テ愜同ノ意ヲ表明シタリ今辨理ノ全權ヲ舉テ以テ貴大臣ニ委ヌ其辦法ノ如キハ我政府ノ要求スル所ト暨ヒ歩ヲ讓ル所ト均ク内訓條ニ具ハル貴大臣須ラク内訓條ノ條款ヲ照シ務メテ平和ヲ主トシ妥協商辦スベシ議妥結ニ至ラバ

清國全權大臣ト共ニ約書ニ畫押シ以テ信憑ヲ昭
スル可ナリ

譯漢文

與英戶公使訓條

琉球一案接清國總理衙門王大臣照會稱從前
辨論置而弗提願彼此照美國前統領信商辦等
因本大臣以三月九日照覆表明恊同意今
舉辦理全權以委貴大臣如其辦法我政府所要
求暨所讓步均具在內訓條貴大臣須照內訓條
條款務至平和妥協商辦議至妥結共清國全權
大臣畫押于約書以昭信憑可也

六、公使内訓條案

琉球ノ一案ハ固ク我政府自主ノ公權ニ依テ處分スル
 所ニシテ毫モ他邦ノ干涉ヲ容ル可キニ非ラズ然ルニ
 清政府ハ之ニ異議ヲ發シ最初清國公使我外務省
 卜論辯ノ末終ニ我政府彼ノ總理衙門卜直接ニ照
 會ノ往復ヲ重又ルニ至レリ頃日總理衙門ノ照會ヲ接
 スル從前往往復セル議論ハ置テ提出セタ美、國前統
 領ノ從中勸解ノ旨趣ニ基ツキ、
 妥議
 ニ涉ラニテ開陳セリ我政府ハ初ヨリ兩國ノ和好ヲ保

外務省

全スルヲ以テ主義トス清國既ニ前統領ノ勸解ニ從ヒ
以テ無事ニ局ヲ結ハントスルハ我カ満足スル所ナルヲ以テ
即チ今回總理衙門ニ照覆シ我政府ノ同意スル旨ヲ述
ヘタリ然ルニ其ノ照解ノ法如何ト云ニ至テハ清政府ニ於テ
未ダ揚言スル所アラズ而シテ我レ亦甚タ難ニスル所ナリ
抑兩國現存ノ條規ニ據ルニ他ノ各國人民ニ准許スル
モノ却テ兩國ノ間ニ准許セザルモノアリ甚タ其ノ平ヲ
失ヘリトス夫レ清國ト我國トハ同文同種ニシテ加ルニ舊
來ノ交誼アリ唇齒ノ情勢アリ故ニ當時兩國間ニ
締結セシ條規ハ真正和好ノ旨趣ニ基ツクモノナリ然ル

ニ西人ト我人民ト清國ニ得ル所ノ便否ヲ比較スレハ大ニ
相逕庭セリ西人ニハ内地通商ノ准許アリ特惠潤及
ノ明文アリ我人民ハ獨リ制限アルヲ以テ常ニ西人ノ
為メニ壟斷ヲ占メラレ我邦ノ貨物ハ自ラ市場外ニ
驅逐セラルノ勢アリ此レ最モ和好善隣ノ交誼ニ背
馳セルモノニシテ我人民此ヲ以テ徃徃不快ノ念ヲ抱ク
ニ至ル其ノ兩國修好ノ本意ヲ失フ亦タ甚シ故ニ我政
府ハ切ニ清國ヨリ西人ニ准許スル所ノモノヲ舉テ我人
民ハモ均シク准許セラレシヲ請求スルナリ清國ニシテ
我カ請求ニ應セラレハ我政府ハ親睦ヲ將來ニ厚スルガ

外務省

為ノニ琉球ノ内清國地方ニ接近シタル宮古嶋八重
山嶋ノ二嶋ヲ以テ之ヲ清國ニ屬シ以テ兩國ノ界域
ヲ劃定シ疆場ノ紛紜ヲ永遠ニ杜絶スヘシ抑琉球廢
藩ノ舉ハ大號已ニ發シ中外人ノ皆知ル所ニ係ル今琉
球全部ノ殆ト下半ヲ台ル所ノ二嶋ヲ舉ケ以テ
清國ニ屬スルハ我國ニ於テ最モ至難ノ事タリ而シテ清
國ニ於テハ既ニ數年来他ノ各國ニ許可スルモノヲ以テ
今我人民ニ及ホスモ固ヨリ其國ニ取リテ輕重スル所ナ
シ我レ勉強シテ其ノ至難ノ事ヲ為シ以テ好意ヲ表シ
清國ニ其ノ輕重スル所無キノ准可ヲ望ムハ決シテ不相

當ニ非サルヲ信スルナリ果シテ然ル片ハ我人民初メテ
西人ノ為メニ壟斷セラルノ憂ヲ免カルヲ得テ清國モ
亦疆場ノ紛紜ヲ永遠ニ杜絶シ彼此不快ノ念ハ猜
忌ノ情ト共ニ消滅ニ歸シ兩國和好善隣ノ實是ニ於
テ始メテ舉ルヲ得ヘシ且清政府一旦之ヲ准許スル
モ他ノ各國ニ向テ再ヒ之ヲ改正スル片ハ我政府ニ在テ素
ヨリ異ヲ立テガルハ是亦豫約スルモ妨ケナシ又我政府ヨ
リ他ノ各國ニ准許スル權利特典ハ今後清國人民ニ向テ
モ均シク之ヲ許可シ我カ他ノ各國ニ向テ改正施行スル所
ノ者ハ清國モ亦之ニ俯就スヘシ此ノ如キ片ハ彼此ノ間平

衡相接シ均シク遺憾ナカルベシ貴下宜シク總理衙門ノ諸大臣ニ向テ我旨趣ヲ説明シ務メテ和好ヲ保全スルノ局ヲ結了シ而シテ兩意決洽スル片ハ別紙增加條約案ニ照シ約書ヲ製シ双方之ニ署印シ更ニ批准ラセハルニ可ナリ

明治十三年三月九日

外務卿井上毅啓

全權公使宮戸璣殿

竹添進一郎李鴻章ト談話スル為メノ意見見書
客冬中堂閣下不棄進一之愚既荷教誨又辱有
所命焉進一義不敢遺忘回國之日即敬致閣下之
意於我政府且瀝微衷懇以講兩國和好之道為請
我內閣大臣謂進一曰琉球歸我故圖舊矣今廢為
縣併之內治自主之權固當然也乃中國反以為言我
不解其為何故爾後會米國前統領克蘭氏游歷我
國為我說曰琉球南部諸嶋與台灣相接為東洋
咽喉日本佔有之若有寢逼中國之勢者李中堂

外務卿

所憂蓋在於此也。我聞斯言始悟中國違言之所
由起矣。抑我國與中國唇齒相依，我唯和好之密
是求，豈有他心？我之發琉球為縣，所以正名而固圉
耳。今紛論相難，我實不知保全好誼之辦法也。但我
別有欲言者：中國於西洋各商使均得入內地貿易，
而我商民獨不得同其例，是疑於厚彼而薄我夫。
中國與日本人同其種，書同其文，有舊好之誼，有輔
車之勢，宜同心戮力以維持東洋全局。然中日相待之
約，反不如待西人之優，我所深慨也。中國大臣果以
大局為念，須聽我商民入中國內地，懋遷有無一

外務

如西人則我亦可以琉球之宮古嶋、八重山嶋定為
中國所轄，以劃兩國疆域也。二嶋與台灣最相接近，
而距沖繩本嶋九十里程。大約當中國五百里強度其真幅，殆居
琉球全部之半，實為東洋門戶之所存。今以屬人於
我國為至難之事，而一面我勉強為此至難之事，以
表好意，一面兩國奉特旨增加條約，中國舉其所
許西人者，以及於我商民，我國亦舉所許西人者，以及
之中國商民，而兩國征稅建法一任本國自主。嗣後遇
與各通商國修改現行締約內管理商民，查辦犯案
條款或通商章程或稅則，互相俯就，但均不得較他

文功

國有彼免此輸彼予此奪之別果如此於中國略無所損而兩國相親愛之情由此大彰然後中日視如一家永以為好實兩國之愛也是我公平秉心為大局之謀中國大臣深達時務想必相諒矣吾子素受中堂之知識有為兩國解紛之志往報此意可也

增加條約案

修好條規ハ兩國宜シク永遠ニ信守スベキ所トス
但其ノ條中ニ一二ノ變通ヲ要ス可キアリ是ヲ以テ大日本國欽差全權大臣宍戸 大清國欽差全權大臣 ト各々奉スル所ノ諭旨ニ遵ヒ公同會議シテ條規ヲ增加セリ其ノ議定スル各條左開ノ如シ

第一項

兩國ヨリ他ノ各國人民ニ既ニ付與セル或ハ將來付與スベキ便益ハ兩國人民モ亦均シク之ヲ被ルヲ得ヘシ

効 務 審
借ニ他ノ各國ニ較ヘテ彼レ厚ク此レ薄キノ偏アルヲ得ス
但報酬ノ為メニ特別ノ約アル者ハ兩國間從テ其ノ
潤及ヲ得ント欲スル片ハ應サニ其ノ報酬ノ約條ヲ遵
守スヘシ

第二項

彼此ノ兩國船隻貨物ニ課スルノ稅則ヲ隨時ニ増減ス
ルハ各々己國ノ權ニ任カス但何等ノ場合ニ於テモ他ノ
各國人民ノ船隻貨物ニ賦課スルヨリ更ニ重キ諸稅ヲ
兩國間ニ相賦課ス可カラズ

第三項

今後若シ此國ヨリ他ノ各國ニ向テ現行條約中ノ商
民ヲ管理シ犯案ヲ查辦スルニ條款
改正ヲ要スル片ハ他ノ國ニ於テ同意セシモノハ彼國モ
亦之ニ俯就スヘシ

第四項

前辛未年七月廿九日約定スル所ノ修好條規並ニ通商
章程内ニ掲クル條款中ニ於テ今次増加スル各條及ヒ今
後修改俯就スル條件ニ照ラシ阻碍アルモノハ均シク廢棄
ニ屬ス

增加條約案

修好條規兩國所宜永遠信守但其內條款須
要一二變通是以

大清國

欽差全權大臣

大日本國

欽差全權大臣

各遵所奉

諭旨公同會議增加條規所有議定各條開列於左

第一項

兩國所有與各通商國已定條約內載予通商人民便益各事兩國人民亦莫不同獲其美日後兩國與各國加有別項之處兩國人民亦均沾其惠總不得較各國有彼厚此薄之偏但其約係另有相酬條項纔予特優者兩國從欲得潤及當遵守其相酬約條

第二項

彼此兩國將船隻貨物課稅隨時增減各任己國之權但無論何等情事均不得較他國有重課之偏

第三項

今後此國若要與各通商國修改現行條約內管理商民查辦犯案條款他國無異議
彼國亦當俯就

第四項

前辛未年七月廿九日約定修好條規及通商章程各條款照今次增加條項及今後所修改俯就稍有相碍者均屬廢棄

在法國兵兵之使令修署方出ト對語ニ傳紙列紙
寄ト通十柳ノ子之於及上庫ツ也

三年九月十一日

井ニ外務卿

三條吉成方出殿

外務卿